

# CBETA電子佛典集成

---

CBETA Chinese Electronic Tripitaka Collection  
eBook

T08n0256

## 唐梵翻對字音般若 波羅蜜多心經

# 目次

- [編輯說明](#)
- [章節目次](#)
  - [序](#)
  - [蓮花部等普讚歎三寶](#)
- [卷目次](#)
  - 1.
- [贊助資訊](#)

## 編輯說明

- 本電子書以「CBETA 電子佛典集成 Version 2023.Q4」為資料來源。
- 漢字呈現以 Unicode 3.0 為基礎，不在此範圍的字則採用組字式表達。
- 梵文悉曇字及蘭札字均採用羅馬轉寫字，如無轉寫字則提供字型圖檔。
- CBETA 對底本所做的修訂用字以紅色字元表示。
- 若有發現任何問題，歡迎來函 [service@cbeta.org](mailto:service@cbeta.org) 回報。
- 版權所有，歡迎自由流通，但禁止營利使用。

唐梵翻對字音般若波羅蜜多心經(并序 [燉煌出 S. 700])

西京大興善寺石壁上錄出慈恩和尚奉 詔述序

梵本般若多心經者，大唐三藏之所譯也。三藏志遊天竺，路次益州，宿空惠寺道場內。遇一僧有疾，詢問行止。因話所之，乃難歎法師曰：「為法忘體。甚為希有。然則五天迢[這-言+((美-王-大)/(尸@巾))]十萬餘程，道涉流沙，波深弱水。胡風起處，動塞草以愁人；山鬼啼時，對荒兵之落葉。朝行雪巘，暮宿冰崖，樹掛猿猱，境多魑魅。層巒疊於蔥嶺，縈似帶雪之白雲；群木簇於鷲峯，聳參天之碧嶠。程途多難，去也如何。我有三世諸佛心要法門，師若受持，可保來往。」遂乃口受與法師訖。至曉，失其僧焉。三藏結束囊裝，漸離唐境。或途經厄難，或時有[門@(圭\*艮)]齋饑，憶而念之四十九遍，失路即化人指引，思食則輒現珍蔬。但有誠祈，皆獲戩祐。至中天竺磨竭陀國那爛陀寺，旋遶經藏次，忽見前僧，而相謂曰：「逮涉艱嶮，喜達此方。賴我昔在支那國所傳三世諸佛心要法門。由斯經歷，保爾行途。取經早[這-言+(血/(豕-一))]

，滿爾心願。我是觀音菩薩。」言訖冲空。既顯奇祥，為斯經之至驗。信為般若，□為聖樞。如說而行，必超覺際。究如來旨，巨曆三祇。諷如來經，能銷三障。若人虔誠受持者，體理斯而勲焉。

特進鴻臚卿開府議同三司封肅國公贈司空官食邑三千戶勅謚大辦正  
廣不空奉 詔譯

蓮花部等普讚歎三寶

曩謨(引)沒馱(引聲、上)野(一) 遇囉(上)吠(二) 曩謨(引)達(引、上)磨野(三) 馱以(引)銘磨(四) 曩謨(引)僧伽野(上、引)(五) 磨賀諦(二合、引)諦[肄-聿+余](二合、引)毘藥(二合)(七) 毘舍(引)佐(八) 迦磨囉目佉(引)(九) 迦磨囉路(引)左曩(十) 迦磨囉攞(引)沙曩(十一) 迦磨囉賀(引)娑哆(十二) 迦磨囉婆母爾(上)(十三) 迦磨攞(十四) 迦磨囉(引)(十五) 三婆(上)嚩娑(十六) 迦囉磨囉(十七) 乞灑(二合)攞(引)曩(十八) 娜謨(引)宰堵諦  
梵本般若波羅蜜多心經

觀自在菩薩與三藏法師玄奘親教授梵本不潤色

鉢囉(二合)(般)誡攘(二合)(若)播(波)囉(羅)弭(蜜)哆(多)紇哩(二合)那野  
(心)素怛嚩(經)阿哩也(二合)(聖)嚩嚩(觀)枳帝(自)濕縛路(在)冒地(菩)  
娑怛侮(薩)(二) 儼鼻嚩(深)鉢囉(二合)(般)誡攘(若)播(波)囉(羅)弭(蜜)  
哆(多)(三) 左哩焰(二合)(行)左囉(行)麼[口\*女]尾也(二合)(時)(四)  
嚩嚩(引)迦(照)底娑麼(二合)(見)畔左(五) 塞建(引)馱(引)(五蘊)娑怛  
(引)室左(二合)(彼)娑嚩(自)婆嚩(引)(性)戍爾焰(二合)(空)跛失也(二合)  
底娑麼(二合)(現)伊賀(此)(七) 捨(舍)哩(利)補怛囉(子)(二合)(八) 嚩  
畔(色)戍爾焰(二合)(空)戍爾也(二合)(空)帶(性)嚩(是)嚩畔(色)(九) 嚩  
播(色)曩(不)比唎(二合)他(異)戍爾也(二合)哆(空)(十) 戍爾也(二合)  
(空)哆野(亦)(十一) 曩(引)(不)比唎(二合)他(異)[薩/女]嚩(二合)畔(色)  
(十二) 夜(是)怒嚩(二合)畔(色)娑戍(彼)爾也(二合)哆夜(空)(十三) 戍  
(是)爾也(二合)哆(空)娑(彼)嚩畔(色)(十四) 嚩嚩(如)弭嚩(是)(十四)  
吠那曩(受)散誡攘(想)散娑迦(引)囉(行)尾誡攘(二合)喃(識)(十五) 伊  
賀(此)捨(舍)哩(利)補怛囉(子)(二合)(十六) 薩囉嚩(諸)達麼(法)戍爾  
也(二合)哆(空)落乞叉(二合)拏(相)(十七) 阿怒(不)哆播(二合)曩(生)阿  
寧(不)嚩馱(阿不)(十八) 阿(不)尾麼囉(淨)(十九) 阿(不)怒曩(增)阿  
(不)播哩補囉拏(減)(二合)(二十) 哆(是)娑每(故)捨(舍)哩(利)補怛囉  
(子)(二合)(廿一) 戍爾也(二合)(空)哆焰(中)曩(無)(上)嚩畔(色)(二十  
二) 曩(無)吠(引)那曩(受)(二十三) 曩(無)散誡攘(想)(二合)(二十四)  
曩(無)散娑迦囉(行)(二合)(二十五) 曩(無)尾誡攘(二合)喃(識)(廿六)  
曩(無)斫乞葛(眼)戍嚩怛囉(二合)(耳)迦囉(二合)拏(鼻)[口\*爾]賀(舌)嚩  
迦野(身)麼曩[(台/十)\*力](意)(廿七) 曩(無)嚩畔(色)攝那(聲)彥馱  
(香)囉娑(味)娑播囉(二合)瑟吒尾也(觸)(二合)達麼(法)(廿八) 曩(無)斫  
葛(眼)(二合)馱都(界)(廿九) 哩也(乃)(二合)嚩(至)曩(無)麼怒(意)尾誡  
攘誡(二合)喃(識)馱都(界)(卅) 曩(無)尾爾也(明)(卅一) 曩(無)尾爾  
也(明盡無)(卅二) 曩(無)尾爾也(明)乞叉喻(盡)(卅三) 曩(無)尾爾也  
(明)乞叉喻(盡)(卅四)  
野(乃)嚩(至)嚩囉(老)麼囉喃(無)(卅五) 曩(無)嚩囉(老)麼囉拏(無)乞  
叉喻(盡)(卅六) 曩(無)耨佉(苦)娑敏那野(集)寧嚩馱(滅)麼(哩)誡穰(二  
合)(道)(卅七) 曩(無)誡攘喃(智)(卅八) 曩(無)鉢囉(二合)比底(得)(卅  
九) 曩(無)鼻娑麼(證)(四十) 哆(以)娑每無那(所)鉢囉(二合)比府(得)  
(二合)怛嚩(故)(四十一) 冒(菩)地(提)娑(薩)怛嚩喃(埵)(四十二) 鉢囉  
(般)(二合)誡攘(若)播(波)囉弭(多)(四十三) 麼室哩底也(二合)(依)尾賀  
(於)囉底也(二合)(住)(四十四) 只跢(心)嚩(無)囉(哩)拏(礙)(四十五)  
尾爾也(明)乞叉喻(盡)(三十三) 曩(無)尾爾也(明)乞叉喻(盡)(卅四)  
野(乃)嚩囉(至)曩(無)嚩囉(老)麼囉喃(死)(卅五) 曩(無)嚩囉(老)麼囉

拏(死)乞叉喻(盡)(卅六) 曩(無)耨佉(苦)娑每那野(集)寧嚕馱(滅)麼哩  
 誡攘(二合)(道)(卅七) 曩(無)誡攘喃(智)(卅八) 曩(無)鉢囉(二合)比底  
 (得)(卅九) 曩(無)鼻娑麼(證)(四十) 哆(以)娑每(無)那(所)鉢囉(二合)  
 比底(得)(二合)怛嚩(故)(四十一) 冒(菩)地(提)娑(薩)怛嚩喃(唾)(四十  
 二) 鉢囉(般)(二合)誡攘(若)播(波)囉(羅)弭(蜜)哆(多)(四十三) 麼室  
 哩底也(二合)(依)尾賀(於)囉底也(二合)(住)(四十四) 只哆(心)嚩(無)囉  
 (罍)拏(礙)(四十五) 只跢(心)囉(罍)拏(礙)(四十六)  
 曩(無)悉底怛嚩(二合)(有)那(恐)[怡-台+(日/工)]哩(二合)素都(二合)  
 (怖)(四十七) 尾播(顛)哩也(二合)娑(倒)底(遠)伽蘭哆(離)(四十八) 寧  
 (究)瑟吒(竟)寧哩也嚩(二合)(涅)喃(盤)(四十九) 底哩也(三)(二合)馱嚩  
 (二合)(世)(五十) 尾也(二合)嚩(所)悉體跢(經)娑嚩(諸)沒馱(佛)(五十  
 一) 鉢囉(般)誡攘(二合)(若)播(波)囉(羅)弭(蜜)哆(多)(五十二) 麼室  
 哩(故)底世(二合)(得)耨(無)跢蘭(上)糝藐世(二合)(等)糝(正)沒地(竟)(五  
 十三) 麼鼻糝沒馱哆(引)(是)娑每(故)(二合)誡攘(二合)哆(應)尾演(知)  
 (五十四) 鉢囉(般)誡攘(二合)(若)播(波)囉(羅)弭(蜜)哆(多)(五十五)  
 麼賀(引)(大)滿怛嚩(呪)(五十六) 麼賀(引)(大)尾爾也(明)(二合)滿怛囉  
 (呪)(五十七) 阿(無)耨哆囉(上)滿怛囉(呪)(五十八) 阿(無)娑麼(等)娑底  
 (等)滿  
 怛囉(呪)(五十九) 薩(一)嚩(切)耨佉(苦)鉢囉(二合)捨(止)曩(息卒)娑  
 (真)底也(實)麼弭(不)贊哩也(二合)怛嚩(虛)(二合)(六十一) 鉢囉(二合)  
 (般)誡攘(若)播(波)囉(羅)弭(蜜)哆(多)(六十二) 目訖妬(說)滿怛囉(呪)  
 (二合)怛爾也他(二合)(日)(六十三) 誡諦 誡諦(六十四) 播囉誡諦(六  
 十五) 播囉僧誡諦(六十六) 冒地(引) 娑嚩賀(六十七)  
 梵語般若波羅蜜多心經一卷(僧□□之)

---

## [CBETA 贊助資訊](https://www.cbeta.org/donation/index.php)

[.\(https://www.cbeta.org/donation/index.php\)](https://www.cbeta.org/donation/index.php)

CBETA 成立於 1998 年，於 2023 年 8 月 7 日轉型成為基金會。成立多年來，一部部佛典在嚴謹控管中轉換為數位典藏，不只數量龐大，而且文字校訂精確可信，又加新式標點方便閱讀。「CBETA 電子佛典集成」不僅獲得國際學界的重視及肯定，也成為大眾廣為運用的公共資源，如此成果都是在廣大信眾及有識之士的支持下才得以實現。

對一個從事佛法志業的非營利團隊，能夠長期埋首理想、踏實耕耘是非常不容易的。如今，CBETA 運作經費日漸拮据，但「佛典集成」仍有許多未竟之功。因此，懇請大家慷慨解囊、熱情贊助，讓未來有更多更好的電子佛典。

您的捐款本會皆會開立收據，此收據可在年度中申報個人或企業的綜合所得稅減免。感恩諸位大德的善心善行，以及您為佛典電子化所做的一切貢獻。

---

## 信用卡線上捐款

本線上捐款與 netiCRM 及 NewbPay 藍新金流合作，資料傳送採用 SSL (Secure Socket Layer) 傳輸加密，讓您能夠安全安心地進行線上捐款動作。

不管您持有的是國內或國外卡，所有捐款最終將以新台幣結算，所以我們所開立的捐款收據也將以新台幣計。

線上刷卡支持定期定額與單筆捐款。(銀聯卡不支援定期定額)

## [前往捐款](#)

---

### 劃撥捐款

郵政劃撥帳號：5 0 4 6 8 2 8 5

戶名：財團法人佛教電子佛典基金會

欲指定特殊用途者，請特別註明，我們會專款專用。

---

### 線上信用卡 / PayPal 捐款

PayPal 是一個跨國線上付款機制的公司，CBETA 引用其服務，提供網友能在線上使用信用卡或 PayPal 帳戶贊助 CBETA 。

PayPal is an online system of a global payment solution. CBETA uses its service to provide the uses to donate by using the credit cards or PayPal account to support the CBETA project .

相關收據開立事宜，由於付款幣別為美元，我們除了會依您所贊助之美元金額開立收據外，另我們會依捐款當日公告匯率開立台幣收據，此收據為國內正式合法報稅憑證。

Since the donation made is in US currency, hence all the receipts will be issued in the US dollars consequently. However for the domestic donators, a Chinese official receipt will also be made according to the foreign exchange rate for the purpose of tax deduction.

### [線上信用卡 / PayPal 贊助](#)

---

## 支票捐款

支票抬頭請填寫「財團法人佛教電子佛典基金會」。

For donations by check, please write the check to  
"Comprehensive Buddhist Electronic Text Archive  
Foundation".

---